
Noty o autorach

Postscriptum Polonistyczne nr 2(12), 345-351

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Noty o autorach

Desisława-Dewora Atanasowa – studentka rusycystyki i bułgarystyki na Uniwersytecie Szumeńskim. Odbiła specjalizacje w Moskwie i w Polsce. Jest członkiem Klubu Polskiego w Warnie i Klubu Słowiańskiego w Szumenie. Publikuje prace z zakresu językoznawstwa i kulturoznawstwa.

Kalina Bachnewa – prof. Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej, doc. dr Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klimenta Ochrydzkiego. Literaturoznawczyni, badaczka polsko-bułgarskich związków literackich, tłumaczka literatury polskiej na język bułgarski. Autorka książki *Преглелението на художественото слово (Wędrówki słowa poetyckiego)*, 1993), poświęconej poetyce bułgarskich przekładów polskiej poezji romantycznej i modernistycznej oraz francuskiego symbolizmu od końca XIX w. do lat 20. XX wieku oraz autorka prac z zakresu słowiańskiej komparatystyki, historii literatury polskiej oraz literatury bułgarskiej. Obecnie w druku są jej książki *Боян Пенев. Любов. Писма. Наука (Bojan Penew. Miłość. Listy. Nauka)* i *През граници. Разрваания о полския и булгарския литературзе*. Tłumaczyła m.in. dramaty Witkacego. Odnaczona medalem „Zasłużony dla kultury polskiej” (1991).

Bojan Biołczew – prof., dr nauk filologicznych, polonista i sławista, pisarz, scenarzysta i reżyser, uczestnik ekspedycji polarnych na Antarktydę. Rektor Uniwersytetu Sofijskiego (1999–2007), dziekan Wydziału Filologicznego (1995–1999), kierownik katedry Filologii Słowiańskiej (1992–1995), prezes sekcji literaturoznawczej Światowej Rady Sławistów (od r. 1998), członek Światowej akademii „Platon” (od r. 2002), a także wielu rad redakcyjnych wydań filologicznych i kulturowych. Autor ponad 200 publikacji naukowych i około 20 książek beletrystycznych (zbiory opowiadań, nowele, powieści, krótka proza satyryczna). Ukończył polonistykę na Uniwersytecie Jagiellońskim (1968), obronił pracę magisterską pod kierownictwem prof. Kazimierza Wyki. Od r. 1972 jest wykładowcą literatur słowiańskich na Uniwersytecie Sofijskim. Jego główne zainteresowania polonistyczne są związane z polską literaturą renesansową, romantyczną i modernistyczną, z twórczością Jana Kochanowskiego, Adama Mickiewicza, Stanisława Wyspiańskiego. Monografia Bojana Biołczewa *Отвъд мита. Адам Бернард Мицкевич. Между осканката на народния пророк и homo ludens*, 1996 została wydana w języku polskim pod tytułem *Po drugiej stronie mitu. Adam Bernard Mickiewicz. Pomiędzy aureolą wieszczą i homo ludens*, 2004). Inne najważniejsze monografie polonistyczne to: *Станислав Виспянски – енциклопедист на неоромантизма*, 2003 (*Stanisław Wyspiański – encyklopedysta neoromantyzmu*), *Пътят на едно възраждане. Самобитност и европейски традиции на полския ренесанс (Droga odrodzenia. Samobytność i tradycje europejskie polskiego*

renesansu). Bojan Biolczew jest autorem wielu scenariuszy filmowych (dokumentalnych oraz fabularnych), m.in.: *Славянската цивилизация (Cywilizacja słowiańska)*, *Войната свършва днес (Wojna kończy się dzisiaj)*, *Тайната на дяволското оръжие (Tajemnica diabelskiego oręża)*, *Леденият континент (Kontynent lodowy)*.

Raczo Czawdarow – doktor, docent, wykładał historię literatur słowiańskich i gramatykę porównawczą języków słowiańskich w latach 1975–2012. W latach 1975–1983 prowadził wykłady z języka polskiego. Jego zainteresowania naukowe to: komparatystyka literacka i historia poszczególnych literatur słowiańskich. Wydał podręcznik o historii literatury polskiej od renesansu do pozytywizmu, podręcznik o modernizmie w literaturach zachodnio- i południowosłowiańskich, jak również podręcznik o awangardach słowiańskich. Obronił prace doktorską na temat *Nurt chłopski w prozie polskiej*. Praca habilitacyjna: *Awangardyzm w literaturze polskiej, czeskiej, serbskiej i chorwackiej*.

Steliana Dankowa – absolwentka slawistyki na Uniwersytecie w Wielkim Tyrnowie, asystent w Katedrze Slawistyki tej uczelni. Prowadzi zajęcia z praktycznej nauki języka polskiego i z przekładu. Współautorka podręcznika do nauczania języka polskiego jako obcego *Jeśli chcesz wiedzieć więcej...* (razem z Mirą Kostową, 2005). Przygotowuje rozprawę doktorską z zakresu teorii przekładu.

Nikołaj Daskałow – prof. dr hab. Slawista i polonista, specjalista w zakresie literatury polskiej. Współzałożyciel kierunku studiów: filologia słowiańska, ze specjalnością język polski i literatura polska oraz Katedry Slawistyki (1995). Założyciel Centrum Polonijnego (2002) w Uniwersytecie im. św. św. Cyryla i Metodego. Dziekan Wydziału Filologicznego (1996–2003) i kierownik Katedry Slawistyki (1995–2005) tegoż Uniwersytetu. Główny nurt badań to polska powieść historyczną, a szczególnie twórczość i recepcja zagraniczna dzieł Henryka Sienkiewicza, Bolesława Prusa, Adama Mickiewicza, Stefana Żeromskiego. W książkach *Оспорвани шедьовру (Podważane arcydzieła)*, 1994) i *Сюжетите на историята и реваншият на духа (Tematy historii i rewanż ducha)*, 2001) analizuje bułgarską, a w *Славянски литературни взаимоотношения (Słowiańskie stosunki literackie)*, 1999) słowiańską recepcję polskich pisarzy.

Diliana Denczewa – dr., pracownik Uniwersytetu Sofijskiego i Uniwersytetu Łódzkiego. Interesuje się frazeologią, językiem poetyckim, teorią przekładu, przekładem artystycznym. Najważniejsze publikacje: *Двойната актуализация на фразеологизмите в поезията и техники в превода им*. Девети българо-полски колоквиум (Юбилейни паисиеви четения), Пловдив, 5–6 ноември 2002; *Няма го Майстора, Маргарита*, IX Национални славистични четения, София, 17–19 април, 2008 г. opublikowany w „Истина, мистификации, лъжа в славянските езици, литератури и култури”, 2011; *Тенденции в съвременната детска реч*, Проблеми на устната комуникация, 2010; *Поетичните превъплъщени на един фразеологизъм*. Интеркултурният диалог – традиции и перспективи. Паисиеви четения, Пловдив, Научни трудове, том 46. кн. 1, сб. А, 2008; *Бреме и предателство. Камъкът и ножът като фразеологични компоненти в български лирични творби*. Научни трудове на ПУ. „Език – литература – обществени

институции”. Т. 47, кн. 1, сб. А, 2009; *Актуализиране на дословното значение на фразеологични единици в полски и български рекламни текстове. „Истина, мистификации, лъжа в славянските езици, литератури и култури”* (X национални славистични четения) 2011; *Фразеологизъм и метафора – подобие и различност. Време и история в славянските езици, литератури и култури* (XI национални славистични четения) 2012.

Marineła Dimitrowa – magister translatoologii z językiem polskim. Doktorantka filologii słowiańskiej na Uniwersytecie im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie. Temat dysertacji doktorskiej: *Koncepcja ziemi i człowieka w powieści „Chłopi” Władysława Reymonta*. Interesuje się literaturą, antropologią i problemami przekładu.

Stanka Bonowa Dojczynowa – doktor. Pracuje w Katedrze Sławistyki na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie. Specjalizuje się w zakresie frazeologii, gramatyki semantycznej, nauczania języka polskiego jako obcego. W latach 2008–2012 lektorka języka bułgarskiego na Uniwersytecie Jagiellońskim. Autorka książki *Jednostki frazeologiczne związane z chrześcijaństwem. Paralele bułgarsko-polskie*.

Galina Georgiewa – absolwentka filologii słowiańskiej Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klimenta Ochrydzkiego. Jej zainteresowania to lingwistyka, językoznawstwo słowiańskie i tłumaczenia.

Margreta Grigorowa – doktor, docent. Pracownik naukowy w Katedrze Sławistyki na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie; od 2007 r. prodziekan Wydziału Filologicznego, odpowiada za akredytację i współpracę z zagranicą. Szczególnym zainteresowaniem badaczki cieszy się literatura polska w kontekście literatur słowiańskich i środkowoeuropejskich. Ostatnio badała motywy ruchu i podróży, między innymi w twórczości Josepha Conrada, Gustawa Herlinga-Grudzińskiego, Ryszarda Kapuścińskiego i Olgi Tokarczuk. Autorka książek: *Хоризонти и пътища на полската идентичност (Horizonty i drogi polskiej tożsamości), Литературни посвещения. Ритуални зони на словото в полската литература (Ritualne strefy słowa w literaturze polskiej)*. Ogłosiła około 60 artykułów, w tym 16 w Polsce. Pod koniec 2011 r. została wydana jej książka o Conradzie *Джоузеф Конрад Коженъовски. Творецът като мореплавател (Joseph Conrad Korzeniowski. Pisarz jako żeglarz)*. Od 2012 r. jest członkiem Polskiego Towarzystwa Conradystów.

Dimitrina Hamze – asystentka i doktorantka na Uniwersytecie im. Paisija Chilandarskiego w Płowdiwie na kierunku filologia słowiańska w sekcji: polonistyka. Sfera zainteresowań i poszukiwań naukowych to lingwistyka, semantyka i pragmatyka, literaturoznawstwo, translatoologia, estetyka, kulturologia, historia i teoria sztuki. Jest autorką ok. 80 artykułów opublikowanych w krajowych i zagranicznych wydaniach specjalistycznych.

Jan Herold – magister filozofii i etnografii na Uniwersytecie Jagiellońskim. Dziennikarz międzynarodowy w mediach polskich i bułgarskich. Członek Związku Tłumaczy w Bułgarii. Autor książki *Bulgaria – roztrwoniony dar Boga* (2008).

- Cenka Iwanowa** – doktor nauk filologicznych, docent w dziedzinie językoznawstwa porównawczego języków słowiańskich na Uniwersytecie w Wielkim Tyrnowie, współzałożycielka kierunku studiów filologia słowiańska na tej uczelni. Od 2005 r. jest kierownikiem Katedry Sławistyki. Pełniła funkcję zastępcy dyrektora, a następnie dyrektora Międzynarodowego Centrum Bułgarystycznego. W latach 2001–2005 – lektorka języka i kultury bułgarskiej na Wydziale Filozoficznym uniwersytetu w Niszu (Serbia), od roku akademickiego 2012/2013 – lektorka na Uniwersytecie Belgradzkim. Zainteresowania naukowe: teoria i historia literackich języków południowosłowiańskich, kontakty języków słowiańskich, głównie południowych, socjolingwistyka, lingwistyka stosowana, bułgarystyka zagraniczna.
- Panajot Karagiozow** – prof. dr hab. Dziekan Wydziału Filologii Słowiańskich Uniwersytetu Sofijskiego, członek Amerykańskiego Stowarzyszenia Sławistów. Zainteresowania badawcze: historiografia słowiańska, partie polityczne w literaturach słowiańskich (słowiański partiocentryzm), słowiańscy święci męczennicy. Tłumacz poezji Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej oraz innych poetów międzywojennych. Ostatnio opublikował: *Славянските свети мъченици. Светост и канонизация. Хронология и типология (Słowiańscy święci męczennicy. Świątość i kanonizacja; Chronologia i typologizacja. Krytyka i apologia słowiańskiego męczeństwa), Календари, мъченици, поети. Статии по полска история и литература (Kalendarze, męczennicy, poeci. Artykuły o polskiej historii i literaturze)*.
- Krasimira Kolewa** – wykładowczyni na Uniwersytecie Szumeńskim im. Konstantina Presławskiego. Członek Komisji Bałkanistycznej przy Międzynarodowym Komitecie Sławistów. Zainteresowania badawcze: językoznawstwo słowiańskie i bałkańskie, antropologia kulturowa, kontakty językowe i kulturowe. Członek zespołu Klejner Balkansprachatlas.
- Adriana Kowaczewa** – lektorka języka bułgarskiego w Instytucie Filologii Słowiańskiej UAM, tłumaczka. Zajmuje się teorią przekładu oraz historią przekładu poezji polskiej na język bułgarski w okresie 1956–1989. Miłośniczka feministycznych kooperatyw.
- Amelia Liczewa** – prof. dr hab. Pracuje w zakładzie Teorii Literatury Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klemensa Ochrydzkiego. Jest autorką monografii teoretyczno-literackich *Historie głosu, Teoria literatury* (współautorka), *Głosy i tożsamości w poezji bułgarskiej, Polityka dnia bieżącego, Krótki słownik terminów literackich* (współautorka), *Literatura. Lornetka. Mikroskop*. Opublikowała także tomiki poetyckie. Jej wiersze tłumaczono na język francuski, niemiecki, hiszpański, polski, słowacki, chorwacki, węgierski. Redaktorka „Gazety Literackiej” oraz czasopisma „Literatura”. Członkini rady redakcyjnej czasopisma „Nauczanie języków obcych i glottodydaktyka”.
- Wirginia Mirosławska** – docent, doktor w Katedrze Sławistyki Uniwersytetu w Wielkim Tyrnowie, lektorka języka polskiego. Prowadzi praktyczne zajęcia z języka polskiego oraz z gramatyki opisowej i historycznej. Opublikowała m.in. monografię *Nazwy osobowe mieszkańców Lutomiarska (XVII–XVIII w.)* (Łódź 1997), zbiory ćwiczeń fonetycznych i repetytoria z fleksji polskiej dla studentów rosyj-

szych i bułgarskich. Autorka licznych artykułów z dziedziny onomastyki i glotto-dydaktyki. Tłumaczka z języka słowackiego i współautorka podręcznika akademickiego *Slovenčina a polština. Synchrónne porovnanie s cvičeniami* (Prešov 2012).

Iliana Nowak – doktorantka na Uniwersytecie w Płowdiwie. W roku 1994 ukończyła Szkołę Muzyczną im. Ljubomira Pipkova w Sofii, profil: skrzypce. W latach 1999–2007 (z przerwami) studiowała filologię słowiańską z językiem polskim na Uniwersytecie Płowdiwskim im. Paisija Chilendarskiego. W roku 2007 obroniła pracę dyplomową na temat *Baśń w literaturze Młodej Polski*. Wykłada literaturę polską, język polski: ortografia, leksykologia, frazeologia, teorię i praktykę tłumaczenia. Obecnie pracuje nad swoją dysertacją doktorską o *Rękopisie znalezionym w Saragossie* Jana Potockiego. Jest tłumaczem przysięgłym.

Paweł Pł. Petrow – doktorant na kierunku literatura polska w Katedrze Sławistyki na Uniwersytecie im. św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie. Autor pracy doktorskiej pt. *Marginalność, mityzacja, destrukcja w twórczości Brunona Schulza*. Od kilku lat zajmuje się współczesną literaturą polską. W roku 2010 obronił pracę dyplomową na temat *Marginalia. Projekcje graniczności w biografii i twórczości Brunona Schulza*. Jest autorem kilku publikacji naukowych związanych z twórczością Brunona Schulza.

Radostina Petrowa – absolwentka filologii słowiańskiej i doktorantka w Katedrze Literatur Słowiańskich Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klimenta Ochrydzkiego. Jej zainteresowania naukowe są związane z literaturą polską w okresie międzywojennym, współczesną literaturą polską i bułgarską, tłumaczeniem. Opublikowała m.in. *Литературният манифест на полския междувоенен авангард (Manifest literacki polskiej awangardy międzywojennej)*, 2012).

Albena Popowa – absolwentka Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klemensa Ochrydzkiego (2010). Jest autorką pracy magisterskiej pt. *Badanie aktualnego wyobrażenia Bułgarów o polskiej tożsamości w aspekcie historii*. Odbýwała specjalizacje w Polsce (2008), Francji (2009 i 2010) i w Afryce Południowej (2009). Obecnie pracuje w Dziale Programowym Instytutu Polskiego w Sofii.

Wencze Popowa – prof. dr hab., językoznawczyni, wykładowczyni Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klimenta Ochrydzkiego, specjalizuje się w zagadnieniach stylistyki. Wykładała na Uniwersytecie im. Paisija Chilendarskiego w Płowdiwie i Uniwersytecie im. Konstantyna Preslawskiego w Szumenie oraz na wielu zagranicznych uniwersytetach (w Krakowie, Uppsali, Regensburgu, Hamburgu, Melbourne). W latach 1975–1986 – dyrektor Letniej Szkoły Języka i Kultury Bułgarskiej. Autorka licznych prac naukowych, m.in. *Българската стилистика до 50-те години на XX век (Bułgarska stylistyka do lat 50. XX w.)*, *Чудесата на детската печ (Cuda mowy dziecięcej)*; współautor Błažo Błażew), *Zwięzła gramatyka języka bułgarskiego*.

Iwan Rajczew – dr, autor rozprawy doktorskiej pt. *Obraz żołnierza-tulacza w literaturze polskiej*. Interesuje się literaturą średniowiecza oraz literaturą okresu II wojny światowej. Jest tłumaczem poezji z języka polskiego i niemieckiego. Jego przekłady opublikowano na łamach serii zbiorów „Пресътворение”, 2001, 2002.

Kamen Rikew – dr, absolwent Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klemensa Ochrydzkiego, pracownik Katedry Literatur Słowiańskich Uniwersytetu Sofijskiego (2000–2011), lektor języka, literatury i kultury bułgarskiej na Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie (od 2011 r.). Autor antologii literatury polskiej od średniowiecza do oświecenia *Зубър, видра и науи* (2008) oraz ponad pięćdziesięciu artykułów naukowych i popularnonaukowych w językach bułgarskim, polskim, ukraińskim. Zainteresowania badawcze: bułgarsko-polskie stosunki literackie i kulturowe, historia kultury narodów bałkańskich i słowiańskich, chrześcijańskie korzenie bułgarskiej i polskiej literatury.

Galia Symeonowa-Konach – dr hab. prof. UAM. Pracuje w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Zainteresowania badawcze: literatura bułgarska XX i XXI w., szczególnie modernizm, awangarda, postmodernizm; współczesne pisarstwo kobiece; ideologiczne paradygmaty literatury i kultury; translatoryka; kulturologiczne i socjologiczne ujęcia recepcji (w tym przekładów dzieł literackich); współczesna popkultura a media; kulturowa tożsamość, polityka kulturalna, tradycje i dziedzictwo kultury basenu Morza Śródziemnego. Wyd. m.in.: *Постмодернизъмът. Българският случай (Postmodernizъм. Przykłady bułgarski)*, *Poeta i lilia. Idee chrześcijańskie w twórczości Nikołaja Liliewa, Поетът и лилията. Християнски идеи в творчеството на Николай Лилиев, Sztuka świata. Atlas zabytków. Europa L-Z*, t. XV–XVI. Jest autorką ponad 50 artykułów naukowych oraz 250 artykułów prasowych, opublikowanych w mediach elektronicznych i tradycyjnych w latach 1988–2012. W latach 90. była korespondentką w Polsce. W latach 1998–2000 pełniła funkcję dyrektora Bułgarskiego Instytutu Kultury w Warszawie. Laureatka licznych nagród.

Prawda Spasowa – prof. dr hab. Pracuje w Bułgarskiej Akademii Nauk, jest wykładową filozofii w Akademii Sztuk Pięknych oraz estetyki w programie angielskiego filozofii w Akademii Sztuk Pięknych Uniwersytetu Sofijskiego. Opublikowała trzy książki z zakresu filozofii. Tłumaczka z języka polskiego i angielskiego tekstów filozoficznych m.in. R. Ingardena, W. Tatarkiewicza, J. Tischnera, L. Kolakowskiego. S.I. Witkiewicza oraz tekstów literackich E. Orzeszkowej, J. Głowackiego, D. Maślowskiej.

Anna Szwed – bułgarkistka (ukończyła Wydział Filologii Słowiańskich Uniwersytetu Sofijskiego) i polonistka (Uniwersytet Warszawski); literaturoznawczyni, tłumaczka. W latach 1999–2001 – lektorka języka polskiego na Uniwersytecie Sofijskim. Także instruktorka teatralna, socjoterapeutka i terapeutka uzależnień. Dyrektor placówki wychowania pozaszkolnego – Młodzieżowy Dom Kultury „Ochota” w Warszawie. Współpracuje z Fundacją Batorego jako redaktor wydania polskiego i bułgarskiego biuletynu „Arka”.

Weronika Szwedek – absolwentka studiów licencjackich na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Obecnie jest studentką studiów uzupełniających magisterskich na Uniwersytecie św. św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tyrnowie. Jej zainteresowania naukowe obejmują: literaturę bałkańską, tradycje Słowian oraz

lingwistykę stosowaną. Aktualnie jest w trakcie przygotowywania rozprawy magisterskiej na temat recepcji i dialogu twórczego między Wisławą Szymborską a Błagą Dimitrową.

Lina Wasilewa *alias* **Magdalena Mitrewa** – magister fizyki i magister polonistyki Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klemensa Ochrydzkiego oraz doktor nauk humanistycznych w dziedzinie językoznawstwa Uniwersytetu Warszawskiego. Nauczycielka języka polskiego i bułgarskiego jako obcego, tłumaczka literatury polskiej; autorka książek pt. *Mónia, co chceta, czyli ściągawki z wiedzy o polszczyźnie i kultu-rze słowa* (2004, wspólnie ze Stanisławem Dubiszem) oraz *Kompetencja komunikacyjna bułgarskich użytkowników języka polskiego* (2012); odznaczona polskimi nagrodami państwowymi (Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej oraz odznaką Zasłużony dla Kultury Polskiej).